

Trilingual inscription of Ardašēr at Naqš i Rustam

ANRm-a

Pārsīg

pehikar ēn mazdesn bay ardaxšēr

šāhān šāh ērān kē cihr

az yazdān pus bay pābag šāh.

Pahlavīg

padkar im mazdezn [bay] ardaxšahr

šāhān šāh ērān kē [šihr] až yazdān

puhr bay pābag šāh.

Greek

ΤΟΥΤΟ ΤΟ [Π]ΡΟCΩΠΙΟΝ ΜΑCΔΑCΝΟΥ

ΘΕΟΥ ΑΡΤΑ[ΞΑΡΟΥ ΒΑC]ΙΛΕΩC ΒΑCΙΛΕΩΝ

ΑΡΙΑΝΩΝ [ΕΚ] ΓΕΝΟ[Υ]C ΘΕΩΝ ΥΟΙΥ

ΘΕΟΥ ΠΑΠΑ[ΚΟΥ] ΒΑCΙΛΕΩC.

‘This is the effigy of the Mazdayasnian Majesty Ardašēr king of kings of Ērān (Aryans), whose *ciθra* (γένος) is from the divine lords, son of His Majesty Pābag, the king.’

ANRm-b

Pārsīg

pehikar ēn ohrmazd bay.

Pahlavīg

padkar im ohrmazd bay.

Greek

ΤΟΥΤΟ ΤΟ ΠΡΟCΩΠΙΟΝ ΔΙΟC ΘΕΟΥ.

‘This effigy (is that) of god Ahura Mazdā.’

Bibliography

M. Back, *Die sassanidischen staatsinschriften: studien zur orthographie und phonologie des mittelpersischen der inschriften*, Leiden, 1978, 281-82.

E.W. West, "Sassanian Inscriptions explained by the Pahlavî of the Pârsîs" (1869), *JRAS*, 4/ 1870, (357-405), 362.

(Raham Asha)